

# がいこくじんしんせい そうだん さ ぽ ー と 外国人申請・相談サポート



Support for foreign residents  
外国居民咨询服务  
Hỗ trợ tư vấn người nước ngoài



まいにち せいかつ がっこう のこと で なや しやくしよ もう こ  
毎日の生活や 学校のこと で 悩んだり 市役所の 申し込みで わからないことが あれば 相談してく  
ださい。お金はいりません。秘密は守ります。希望する 日にちと 違う 日にちを 希望するときは  
でんわ めーる よやく  
電話か メールで 予約してください。  
※電話は 日本語か 英語です。メールは じぶんの 国の ことばを 使えます。  
<ことば> 英語、中国語、ベトナム語 <相談するところ> 志木市役所  
<日にちと時間> 英語：第1木曜日、第3火曜日10時から12時 ベトナム語：予約制  
中国語：第1木曜日14時～16時、第3月曜日10時～12時  
<予約方法> 裏を 見てください。

“Advice services for foreign resident” are available to help you with any problems of daily life and procedures in the city hall. Your personal information will be protected. This service is free. Please make a reservation by phone or e-mail if you hope another date. E-mail is that you can use your mother tongue.  
Open: The first Thursday and third Tuesday 10am to 12pm  
Place: Shiki city hall

外国人居住者如果遇到日常生活、学校等方面的烦恼，或者办理市役所的手续有不明白的地方欢迎前来咨询。我们提供的是免费咨询服务，并对咨询者的个人信息会严格保护。所定时间以外需要咨询的，请事先电话预约。受理处只接受日语、英语咨询，敬请谅解。邮件预约可以用母语。  
中文咨询服务时间：第一个星期四 下午 14:00-16:00, 第三个星期一 上午 10:00-12:00  
咨询地点：志木市役所  
预约方法：请看反面

Nếu bạn gặp rắc rối với những thứ liên quan đến cuộc sống hàng ngày, hãy liên hệ với chúng tôi. Chúng tôi luôn quản lý nghiêm ngặt các thông tin cá nhân của khách hàng. Không phí.  
Tiếng Việt: Hệ thống đặt phòng. BẠN CÓ THỂ DÙNG NGÔN NGỮ MẸ ĐỂ ĐỀ HẸN QUA MAIL.  
Địa điểm tổ chức: Cơ quan thị chính  
Cách thức đăng kí đặt chỗ trước: Hãy tham khảo mặt sau

問い合わせ <<Contact/受理处/ địa điểm tiếp nhận>>  
志木市役所市民活動推進課  
<<Community & Industry Advancement Div./ 市民活动推进科/  
ban thúc đẩy phong trào xã hội của huyện>>  
住所：志木市中宗岡1-1-1 <<Address: Nakamuneoka 1-1-1, Shiki city>>  
Tel : 048-473-1111 (内線/Ex./转分机号/nội bộ 2093)



メールで予約するときは①～⑤の内容を書いて [shien@city.shiki.lg.jp](mailto:shien@city.shiki.lg.jp) まで送ってください。

①名前、②電話番号、③住んでいるところ、④希望する日にちと時間、⑤聞きたいこと

※時間は午前10時～午後4時の間で書いてください。

第1希望日： 月 日 時 分～ 時 分

第2希望日： 月 日 時 分～ 時 分

第3希望日： 月 日 時 分～ 時 分

If you wish to make an appointment by E-mail, please send us your information as below at [shien@city.shiki.lg.jp](mailto:shien@city.shiki.lg.jp).

①Name ②Phone ③Address ④Date and time of choice ★Opening hours are between 10am and 4pm

⑤Detail

First choice: ( Day / Month / Time )

Second choice: ( Day / Month / Time )

Third choice: ( Day / Month / Time )

使用电子邮件预约的话，请写清以下内容发送至 [shien@city.shiki.lg.jp](mailto:shien@city.shiki.lg.jp)

①姓名、②电话号码、③住址、④希望日期时间、⑤咨询事项

※时间请选择在上午10点～下午4点之间

第一希望日： 月 日 时 分～ 时 分

第二希望日： 月 日 时 分～ 时 分

第三希望日： 月 日 时 分～ 时 分

Trong trường hợp đăng kí đặt chỗ trước bằng mail thì hãy viết các nội dung bên dưới rồi gửi đến địa chỉ mail [shien@city.shiki.lg.jp](mailto:shien@city.shiki.lg.jp)

① Họ và tên 、② Số điện thoại 、③ Địa chỉ 、④ Thời gian mong muốn

⑤ Bạn muốn tư vấn gì

※ Thời gian : hãy ghi trong khoảng thời gian từ 10 sáng đến 4 giờ chiều

Nguyện vọng 1: Ngày ... tháng Từ...giờ...phút đến...giờ...phút

Nguyện vọng 2: Ngày ... tháng Từ...giờ...phút đến...giờ...phút

Nguyện vọng 3: Ngày ... tháng Từ...giờ...phút đến...giờ...phút

問い合わせ ≪Contact/受理处/ địa điểm tiếp nhận≫

志木市役所市民活動推進課

≪Community & Industry Advancement Div./ 市民活动推进科/

ban thúc đẩy phong trào xã hội của huyện≫

住所：志木市中宗岡1-1-1 ≪Address:Nakamuneoka 1-1-1, Shiki city≫

Tel : 048-473-1111 (内線/Ex./转分机号/nội bộ 2093)

E-mail



める

電子  
郵便

Địa chỉ email